ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 3 février 1983, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant les articles 1408 et 1409 du Code judiciaire ainsi que l'article 476 de la loi sur les faillites, banqueroutes et sursis", a donné le 28 février 1983 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e februari 1983 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de artikelen 1408 en 1409 van het Gerechtelijk Wetboek alsook artikel 476 van de wet betreffende het faillissement, de bankbreuk en het uitstel van betaling", heeft de 28e februari 1983 het volgend advies gegeven :

DISPOSITIF.

Article 2.

Le texte serait plus clairement rédigé comme suit :

"Article 2.-

A l'article 1409 du même Code, modifié par la loi du 16 juin 1978, sont apportées les modifications suivantes :

1° A l'alinéa 1er, le nombre "25.000" est remplacé par le nombre "34.000".

2° A l'alinéa 2, les nombres "18.000", "25.000", "13.000" et "18.000" sont remplacés respectivement par les nombres "24.000", "34.000", "18.000" et "24.000".

3° A l'alinéa 3, le nombre "13.000" est remplacé par le nombre "18.000".

4° Les alinéas 4 et 5 sont remplacés par les quatre alinéas suivants :

"Les montants fixés aux alinéas précédents sont adaptés à l'indice des prix à la consommation du mois de novembre de chaque année.

L'indice de départ est celui du mois de novembre 1982.

Chaque augmentation ou diminution de l'indice entraîne une augmentation ou une diminution des montants conformément à la formule suivante : le nouveau montant est égal au montant de base tel qu'il est indiqué au présent article, multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ. Le résultat est arrondi à la centaine supérieure.

.../...

Dans les quinze premiers jours du mois de décembre de chaque année, les nouveaux montants sont publiés au Moniteur belge. Ils entrent en vigueur le 1er janvier de l'année suivant celle de leur adaptation".

Article 3.

L'article serait mieux rédigé comme suit :

"Article 3.-

L'article 476 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites, banqueroutes et sursis est remplacé par la disposition suivante :

"Article 476. § 1er. (comme au projet).

§ 2. (comme au projet).

§ 3. (comme au projet).

§ 4. Les curateurs rédigeront un état des biens visés aux paragraphes 1er et 3".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 2.

De tekst zou duidelijker geredigeerd zijn als volgt :

"Artikel 2.-

In artikel 1409 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1978, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het eerste lid wordt het getal "25.000" vervangen door het getal "34.000".

2° In het tweede lid worden de getallen "18.000", "25.000", "13.000" en "18.000" respectievelijk vervangen door de getallen "24.000", "34.000", "18.000" en "24.000".

3° In het derde lid wordt het getal "13.000" vervangen door het getal "18.000".

4° Het vierde en het vijfde lid worden vervangen door de volgende vier leden :

"De in de voorgaande leden bepaalde bedragen worden aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand november van elk jaar.

Het aanvangsindexcijfer is dit van de maand november 1982.

Elke verhoging of verlaging van het indexcijfer brengt een verhoging of verlaging van de bedragen met zich mee overeenkomstig de volgende formule : het nieuwe bedrag is gelijk aan het basisbedrag zoals het aangegeven is in dit artikel, vermenigvuldigd met het nieuw indexcijfer en gedeeld door het aanvangsindexcijfer. Het resultaat wordt afgerond tot het hoger honderdtal.

.../...

Binnen de eerste vijftien dagen van de maand december van elk jaar, worden de nieuwe bedragen bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad. Zij worden van kracht vanaf 1 januari van het jaar volgend op hun aanpassing".

Artikel 3.

Het artikel zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 3.-

Artikel 476 van de wet van 18 april 1851 op het faillissement, de bankbreuk en het uitstel van betaling, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Artikel 476. § 1. (zoals in het ontwerp).

§ 2. (zoals in het ontwerp).

§ 3. (zoals in het ontwerp).

§ 4. De curatoren maken een staat op van de in de paragrafen 1 en 3 bedoelde goederen".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
L. MATRAY, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. FALMAGNE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. FALMAGNE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY. P. TAPIE.